

① <sup>つうやく</sup> <sup>いらい</sup> **通訳を依頼する** Попросить обеспечить переводчиком

◆ Перед проведением мероприятия, например, перед индивидуальным собеседованием и так далее, научитесь просить обеспечить переводчиком.



Пришло сообщение о том, что на следующей неделе в школе, где учится Хаяси Миэ, состоится индивидуальное собеседование. Собирается идти, так как это особый случай, но поскольку Хаяси Рэйка ещё плохо знает японский язык, хочет попросить, чтобы школа обеспечила переводчиком.



I-75

Звонит в школу и просит пригласить к телефону Исикава-сэнсэй.	
せんせい                                      いしかわ 先生      :    はい、石川です。	Да, я Исикава.
Учитель	
はやしれいか                                      はやし み え    はは 林麗華    :    あの、林美恵の母です。美恵が	Я мать Хаяси Миэ. Спасибо Вам всегда за Миэ.
Хаяси Рэйка    いつも    お世話になっています。	
先生      :    いいえ、どうしましたか。	Да не стоит благодарностей, а что случилось?
林麗華    :    わたし    にほんご あの、私、日本語がよくわかり	Дело в том, что я плохо понимаю по-японски. На индивидуальное собеседование следующей недели прошу обеспечить переводчикм.
ません。来週 の個人面談、通訳	
を お願い します。よろしくお願	
い します。	
先生      :    ああ、そうですね。 <sup>つうやく</sup> 通訳 ですか。すみません。 <sup>いま</sup> 今すぐ わから	Да, конечно. Значит, переводчик. Извините. Не могу сказать сразу, перезвоню потом.
ないので、 <sup>あと</sup> <sup>でんわ</sup> 後で電話 します。	
林麗華    :    わかりました。	Понятно. Спасибо.
ありがとうございます。	

## 〈Примечание и комментарии〉

★ 通訳をお願いします。

「～をお願いします」は、ここでは、「～の準備をお願いします」という意味です。

Прошу обеспечить переводчиком.

В данном случае «～をお願いします» означает «～の準備をお願いします (прошу обеспечить ～)».



I-76

## ことば(Слова)

こじんめんだん  
・ 個人面談 (индивидуальная беседа)

つうやく  
・ 通訳 ((устный) переводчик)      ・ すぐ(сразу)      ・ 後あとで(потом)

## Упражнение по выражениям

Замените слова  следующими словами и поупражняйтесь.



I-77

つうやく  
通訳 ねがをお願いします。      Прошу (обеспечить)  переводчиком.

Например : つうやく  
通訳

(устный) переводчик

① れんらく  
連絡

связь по телефону

② でんごん  
伝言

устная передача

③ てつづ  
手続き

процедура/ оформление

④ てはい  
手配

принятие нужных мер

⑤ もうこ  
申し込み

подача заявления

## Упражнение по улавливанию на слух

Слушайте запись и определите на слух, какое из следующих содержаний сказали.  
Выберите снизу один ответ.



I-78

Учитель :  ので 後で電話します。

Например : ( う )

① ( ) ② ( ) ③ ( ) ④ ( ) ⑤ ( )

( う )

① ( ) ② ( ) ③ ( ) ④ ( ) ⑤ ( )

- あ) Посоветоваться с завучем.
- い) Сейчас нет человека, который понимает.
- う) Сейчас сразу не могу сказать.
- え) Сейчас проверю.
- お) Уточню.
- か) Сейчас не могу решить.

☀️ Ответ⇒ стр. 112

### ◎Справка :

- |                   |                     |
|-------------------|---------------------|
| きょうとう             | そうだん                |
| ・ 教頭 (завуч)      | ・ 相談 (консультация) |
| しら                | かくにん                |
| ・ 調べる (проверить) | ・ 確認 (уточнение)    |

## Упражнение по диалогам

После того, как один раз послушаете этот диалог, попробуйте сказать вместо Хаяси Рэйка.



I-79

Учитель : はい、石川です。

Хаяси Рэйка : 。 。

Учитель : いいえ、どうしましたか。

Хаяси Рэйка : 。 。 。

Учитель : ああ、そうですよね。通訳ですか。すみません。  
今すぐ わからないので、後で電話します。

Хаяси Рэйка : 。 。